

2009年中法学术交流会 Colloque Canton 2009

暨“法语教学及行动研究”研讨会

日程安排 - Programme du colloque

11月26日周四 Jeudi 26 novembre

下午及晚上: 报到(裕通大酒店) Inscriptions à l'hôtel YUTONG

11月27日周五 Vendredi 27 novembre

上午 **Matin**

- 7: 30-9: 30** 报到 Inscriptions à l'hôtel
9: 30 校车: 裕通大酒店—南海学院
Départ de l'hôtel en bus pour l'Université Normale de Chine du Sud, campus de Nanhai
10: 40-11: 50 开幕式(领导发言: 华南师范大学、法使馆文化科技合作处、高校法语联合会、中国法语教学研究会)
Cérémonie d'ouverture (discours: UNCS, SCAC, AUF, ACPF). Salle de conférence.
11: 50 合影 Photo de groupe
12: 00 午餐 Déjeuner sur place

下午 **Après-midi:** 主题发言(会议室)
Conférences plénières (salle de conférence)

- 13: 30** 总体介绍 1: David Bel, 华南师范大学
Conférence introductive I / David Bel, Université Normale de Chine du Sud.
Titre de la conférence: *Présentation des problématiques*
- 14: 00** 学术讲座一: Henri Besse 教授, 法国里昂高等师范学院
Conférence 1 / Professeur Henri Besse, École normale supérieure des sciences humaines et sociales de Lyon.
Titre de la conférence: *Des techniques d'enseignement / apprentissage des langues étrangères*
- 15: 00-15: 30** 茶歇 Pause-café
- 15: 30** 学术讲座二: 蒲志鸿教授, 中山大学
Conférence 2 / Professeur Pu Zhihong, Université Sun Yat sen.
Titre de la conférence: *Action, tâche et contexte chinois.*
- 16: 30** 学术讲座三: Claude Germain 教授, 魁北克蒙特利尔大学
Conférence 3 / Professeur Claude Germain, Université du Québec à Montréal.
Titre de la conférence: *Impact de la conception de l'acquisition d'une langue seconde ou étrangère sur l'enseignement.*
- 17: 30** 总体介绍 2: Françoise Pinot 教师, 广西民族大学
Françoise Pinot, Université des Minorités du Guangxi.
Conférence introductive II / *L'enseignement du français en Chine: l'évolution des publics*
- 18: 10** 校车: 回广州 Navette pour Canton
- 19: 00** 晚餐 Dîner à Canton

11 月 28 日周六 Samedi 28 novembre

上午 Matin

- 8: 00 校车: 裕通大酒店—南海学院 Départ de l'hôtel en bus
9: 00-12: 00 学术研讨会一 (中间 20 分钟茶歇)
Communications scientifiques (panels de 4 communications): 1 communication = 20 mn + 20 minutes de questions (1 modérateur par panel), incluant la pause-café de 10h20 à 10h40 (salles de classe).
12: 00 午餐 Déjeuner sur place

下午 Après-midi: “行动研究” 分组讨论

Ateliers recherche-action

- 13: 30-14: 30 学术讲座四: Jean-Jacques Richer 教授, 法国布尔格涅大学
Conférence 4 / Jean-Jacques Richer, Maître de conférences à l'Université de Bourgogne.
Titre de la conférence : *Recherche-action et didactique du F.L.E* (salle de conférence)
14: 35-16: 35 “行动研究” 分组(课室)
Ateliers sur la recherche-action (salles de classe).
16: 35-17: 00 茶歇 Pause-café
17: 00-18: 00 集合小组讨论结果 (会议室)
Mise en commun des ateliers (salle de conférence)
18: 10 乘车前往枫丹白露酒店 Navette pour l'Hôtel Fontainebleau
18: 30 招待会: 枫丹白露酒店; 会后集体送往广州
Dîner de bienvenue offert par le Président de l'université Normale de Chine du Sud (Hôtel Fontainebleau). Retour à Canton à l'hôtel après le dîner.

11 月 29 日周日 Dimanche 29 novembre

上午 Matin

- 8: 00 校车: 裕通大酒店—南海学院 Départ de l'hôtel en bus
9: 00-12: 00 学术研讨会一 (中间 20 分钟茶歇)
Communications scientifiques: même dispositif que le samedi (salles de classe).
12: 00 午餐 Déjeuner sur place

下午 Après-midi: 圆桌会议和研讨会总结发言 Table ronde et conférence conclusive

- 13: 15-14: 15 圆桌会议: 分组 (每组由特邀嘉宾带领)
Table ronde plénière avec les Professeurs invités: Henri Besse, Claude Germain, Fu Rong, Pu Zhihong, Jean-Jacques Richer. *Quel type de recherche pour la didactique du FLE en Chine?* (salle de conférence). Modérateur: Denis Charles Meyer, Université de Hong Kong
14: 20-14: 50 研讨会总结发言: Henri Besse 教授 (会议室)
Conférence 5 / Conférence conclusive d'Henri Besse (salle de conférence)
15: 00 会议结束 Fin du colloque
15: 15 离会: 两辆车 (机场+广州) Départ en bus (un bus pour l'aéroport, un bus pour Canton).
Remarque: la durée des conférences est de 45 minutes + 15 minutes de questions (sauf les conférences introductive et conclusive, plus courtes)

Panels du SAMEDI MATIN

	Panel A	Panel B	Panel C	Panel D	Panel E
9h– 9h40	<i>A1) Construction de connaissances en matière de civilisation française par apprentissage coopératif en autonomie - expérience menée à l'Université Sun Yat-sen avec des étudiants de FLV1</i> Zeng Xiaoyang 曾晓阳	<i>B1) Nécessité didactique d'une orientation éthique de la recherche-action pour l'enseignant étranger de FLE en Chine</i> Agnès Pernet-Liu	<i>C1) Programme d'Enseignement supérieur de la Spécialité du Français en Chine : que lui inspire le CECR ?</i> Tao Tao, 陶涛	<i>D1) Vers une Didactique cognitive de la Compréhension écrite</i> XU Ming, 许明	<i>E1) Intégration des NTIC dans l'enseignement du FLE : mise en place de méthodes et d'approches pédagogiques</i> Zhao Min 赵敏
9h40– 10h20	<i>A2) Une pédagogie mettant l'accent sur l'autonomisation des apprenants</i> Wang Zhuya 王竹雅	<i>B2) Face à face pédagogique et recherche en contexte chinois: deux activités à ne plus dissocier ?</i> Myriam Dwojakowski	<i>C2) L'adaptabilité du CECR en milieu universitaire de Chine</i> Xu Yan, 徐艳	<i>D2) L'utilisation des textes autobiographiques du 20ème siècle dans l'enseignement du FLE.</i> Esmeralda Gonzalez Izquierdo	<i>E2) Nouvelle vision avec étude basée sur le projet à l'usage des nouvelles technologies</i> Hsu Hun-hui
10h20 – 10h40	PAUSE CAFE				
10h40 – 11h20	<i>A3) Une recherche-action en cours : le cas du Français sur objectifs universitaires (FOU)</i> Nguyen Van Dung	<i>B3) Pour qu'une recherche soit recherche-action : les leçons dégagées d'une recherche</i> Tran Thanh Ai	<i>C3) Une étude sur l'objectif du test national de français et ses origines historiques</i> Zhu Yan, 朱燕	<i>D3) L'apprentissage-enseignement du FLE chez les jeunes apprenants chinois : la question de l'écrit en début d'apprentissage</i> Marie-Ange DAT	<i>E3) Expériences de l'utilisation de la traduction automatique dans l'enseignement/a pprentissage du français dans une université thaïlandaise</i> Sombat Khruathong
11h20 – 12h	<i>A4) Comment faciliter la compréhension du français par les étudiants chinois ?</i> Chen Hong, 陈红	<i>B4) Communicatif et didactique en classe de français : pratiques et paroles d'enseignants</i> Compte-rendu d'une mini-enquête de terrain Hu Yu, 胡瑜	<i>C4) Du « Français aux fins spécifiques » au « Français orienté à l'étude diplomatique » - Analyse critique des enseignements du FOS à CFAU</i> Li Dan, 李旦	<i>D4) Evaluation et comparaison des matières d'enseignement de la première leçon entre le français et le nouveau sans frontière</i> Yang Fan, 杨帆	
Modér.	Benoit Gaudin	Jean-Jacques Richer	Henri Besse	Claude Germain	Xie Yong 谢咏

Panels du DIMANCHE MATIN

	Panel F	Panel G	Panel H	Panel I	Panel J
9h– 9h40	<i>F1) L'enseignement de la culture française à l'Université des langues étrangères du Guangdong Pratiques et perceptions.</i> Xie Yong, 谢咏	<i>G1) Enseigner le français au Sud-ouest de la Chine, problèmes et difficultés. Etude du cas d'une université de la province du Sichuan</i> Ao Min, 敖敏	<i>H1) Apprenants chinois et pratiques pédagogiques innovantes : une étude en milieu homoglotte</i> Nadine Normand-Marconnet	<i>I1) L'enseignement « occidental » des langues et la culture éducative chinoise. Le cas de l'enseignement du français</i> Zhou Wei, 周薇	<i>J1) La catégorie du nombre : concept flou à l'origine d'erreurs récurrentes chez les apprenants de FLE chinois, coréens et japonais</i> Guillaume Jeanmaire
9h40– 10h20	<i>F2) Réflexions sur l'enseignement de la culture française dans une classe de langue</i> Zhao Yang, 赵阳	<i>G2) La pratique de la langue française au milieu universitaire</i> Latifa El Hadrati	<i>H2) Enseignement du français en filières technologiques universitaires : projet ADIUT</i> Yuchen Chen	<i>I2) Enseigner le français en Chine, méthodologies nouvelles, perspectives</i> Christine Cuet	<i>J2) Le rôle de l'anglais dans l'enseignement / apprentissage du FLE chez les apprenants chinois</i> Lai Weizhi, 赖惟芝
10h20 – 10h40	PAUSE CAFE				
10h40 – 11h20	<i>F3) Icônes culturelles : Lecture textuelle et contextuelle</i> Denis Charles Meyer	<i>G3) Pratique théâtrale en FLE : Spécificités d'une recherche-action en didactique</i> Gisèle Pierra (Note : atelier de 10h40 à 12h00 incluant la diffusion d'un document filmé de travaux d'étudiants de 18mn)	<i>H3) Le français et les métiers: les attitudes et les attentes des étudiants en français de l'Université Naresuan Wilai Silapa-Acha et Sirapach Chanchaowat</i>	<i>I3) Pour une pédagogie du conflit en Chine ? Recherches et pratiques</i> Marc Debono	<i>J3) La compétence professionnelle du traducteur/interprète et l'enseignement du français en Chine</i> Ge Changyi, 葛长义
11h20 – 12h	<i>F4) Quelle dimension culturelle dans l'enseignement-apprentissage du FLE ?</i> Wang Xiaoxia 王晓侠		<i>H4) Un exemple de recherche-action à Hong-Kong sur les compétences interculturelles en mobilité académique</i> Valérie Martinez	<i>I4) Vers une « didactique complexe des langues-culture » . D'un éclectisme empirique à un éclectisme cohérent</i> Valérie Perche	<i>J4) Réflexions sur la mise en place du FOS destiné aux étudiants chinois ayant le français comme première spécialité</i> Wang Shuyan 王淑艳 Zhang Qinglu 张庆陆
Modér.	Pu Zhihong 蒲志鸿	Thierry Gal-Bailly	Fu Rong 傅荣	Yang Xiaomin 杨晓敏	Zeng Xiaoyang 曾晓阳